

◆通訳・翻訳講座◆

通訳・翻訳講座は、将来プロの通訳者、通訳案内士、翻訳家を目指す方向けの実務講座です。フランス語を学ぶ目的を明確に定め、実践的な訓練を通して各分野のテクニックを身につけていきます。当講座の受講資格は、仏検 2 級もしくは DELF B1 程度以上となります。

講座名	開講期間	クラス 記号	曜 日	開講時間	講師	総時 間数	早期優遇 授業料	通常 授業料	備考
通訳入門	2/7-3/27	InS-57/2	金	19:00-20:50	Mme 菊地 + M. プピ	16	¥30,800	¥33,800	早期優遇 1/31 迄

※3/20 は祝日ですが授業を行います



菊地歌子

元関西大学教授。アテネ・フランセ(視聴覚サンテック)講師、フランス語会議通訳者。アテネ・フランセでフランス語を学び、当校の教授資格ブルヴェ(Brevet)を取得。フランス政府給費留学生として渡仏。実験音声学を専攻し、ストラスブール大学で博士号を取得。

◆講座目的◆

本講座は、将来通訳者を目指す方のための準備講座です。現役の会議通訳者である日本人講師と、フランス人講師の 2 名が担当します。通常のクラスよりも人数の少ないクラス(定員 15 名)で、実践的に授業を進めていきます。

日本人講師の菊地先生は、現場での仕事を視野に入れた上で、資料収集や事前準備さらに語彙の整理など、基本的な能力に関する意識改革を目指した授業を行います。

フランス人講師のプピ先生は通訳に必要な聞き取り力とフランス語らしい的確な表現力の習得を目指した授業を行います。

◆講座内容◆

菊地先生とプピ先生が各 4 回ずつ担当します。教材は時事問題に関するテレビやラジオのニュースを加工したものを使用します。

《授業の進め方》

フランス人講師の授業

1. テキストの内容を把握し細部まで理解しているか、フランス語の質疑応答で確認します。
2. ニュースの要点を口頭又は筆記でまとめる練習をします。

日本人講師の授業

1. クイック・レスポンスで短い表現を日⇔仏に素早く言い換える練習をし、基本的なミスを犯さないようにします。
2. 穴埋め練習で文法事項を正確に理解しているかを確認します。
3. 最後にサイトラ形式でテキストを見ながら訳す練習もします。ただし、上記の展開の間に基礎文法などでの能力不足が顕著になった場合は、その項目を集中して練習します。

(対象レベル: DELF B2、仏検準 1 級程度)



ダミアン・プピ

国立東洋言語文化大学修士(日本語)およびサンシェ大学学士(フランス語)。日本語が堪能で、日本で豊富なフランス語教育経験を持つ。アテネ・フランセならびに、東京外国語大学、上智大学、学習院大学等でフランス語講師として活躍中。

※初めてアテネ・フランセにご登録の方は入学金¥8,500 が別途必要です。